

CENTRE INTERNATIONAL DE DIALECTOLOGIE GÉNÉRALE
PRÈS L'UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN

ORBIS

Bulletin International de Documentation Linguistique

Tome II, N° 2, 1953

Jean SÉGUY.

**Les noms populaires des plantes dans les
Pyrénées centrales.**

LOUVAIN
CENTRE INTERNATIONAL DE DIALECTOLOGIE GÉNÉRALE

Rédaction et Administration :
185, avenue des Alliés.

ABONNEMENT ANNUEL :

450 francs belges (deux fascicules ayant 600 pages environ et plusieurs planches ; port compris).

PAIEMENT DE L'ABONNEMENT.

L'abonnement peut être payé :

- 1° Par virement au compte Chèques Postaux à Bruxelles n° 56.71.34 (*Orbis*, Bulletin intern. de documentation linguistique, Louvain, c/o M. Sever Pop, 185, Avenue des Alliés, Louvain) ;
- 2° Par chèque bancaire ;
- 3° Par mandat international ;
- 4° Par transfert auprès de la *Banque de la Société Générale de Belgique* en effectuant le versement chez l'un des nombreux correspondants que cet établissement bancaire possède dans les divers pays du monde.

En cas d'utilisation de ce dernier mode de paiement, il est indispensable de renseigner que le versement est destiné au compte ORBIS n° 40820 auprès du Siège Administratif de Louvain.

TOME I (1952), 616 p. et 49 planches, dont trois en hors-texte, au prix de **500 francs belges**.

TOME II (1953), 590 p. et 48 planches, au prix de **500 francs belges**.

Les membres du Centre et les collaborateurs du bulletin jouissent d'une réduction de 30 %.

Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales (1).

Les buts de cet ouvrage sont : établir l'état actuel du lexique botanique dans la région des Pyrénées comprise entre le col d'Aubisque et le col de Port ; rechercher les étymologies des termes encore inconnus (une centaine environ) ; d'une façon plus générale, décrire l'attitude des sujets parlants devant les plantes et dégager les lois qui déterminent la dénomination de tels objets. La méthode consistait essentiellement à mettre les témoins en présence des plantes : à cette fin, l'auteur s'est placé durant plusieurs mois comme ouvrier agricole. — Une première partie, complétée par des cartes, donne à l'état brut le lexique recueilli, suivant la systématique botanique. Dans une deuxième partie sont étudiés les faits de phonétique générale, notamment les attractions paronymiques : ces noms, toujours plus ou moins mal connus des témoins, sont exposés aux accidents les plus divers. La troisième partie, la plus importante, est consacrée à l'origine et à la formation des termes. Le facteur essentiel de la nomination est la loi d'intérêt : la plante inutile ou inoffensive n'est pas nommée, même si elle est très voyante, et la décadence de l'herboristerie populaire explique de nombreuses pertes. Les formations primaires comportent 10 % de mots pré-latins d'ailleurs sans rapport avec le basque (dont 2 % seulement strictement endémiques) et 28 % de mots d'origine latine ; le reste provient d'emprunts au latin médical du Moyen Age, à l'hispanique et au français. Les formations secondaires, très riches, ont été créées à l'intérieur même du gascon ; certaines même ont été improvisées par les témoins devant l'enquêteur, ce qui a permis d'étudier le mécanisme des divers procédés : métaphore (coûteuse et aujourd'hui désuète, par suite de la défaveur de l'irrationnel dans la mentalité populaire), description (moyen le plus usuel), suffixation et confusion. Ces diverses démarches sont guidées et déterminées par ceux des caractères de la plante qui frappent les ruraux : forme des feuilles, des fruits, des fleurs, couleurs, racines, suc, saveur, toucher, usage médicinal, propriétés vénéneuses, usage alimentaire, etc. Le caractère de diagnose le plus efficace est la forme, le contour général de la plante, plus particulièrement celui des feuilles, qui provoque 46 % des formations secondaires. — Les conclusions de chaque développement sont toutes groupées à la fin de l'ouvrage, qui se termine par 60 pages d'index.

Jean SÉGUY.

(1) Jean SÉGUY, *Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales*, (Monografías del Instituto de Estudios pirenaicos n° 100, Barcelona 1953) in-4° de XXX-444 pp.